



Serving the Deaf, Hard of Hearing
and Hearing Communities

(Formerly the League for the Deaf and Hard of Hearing & EAR Foundation)

From Average to AWESOME-Strategies to Enhance Voice Interpretations!!!

Does the mere thought of S→V interpreting make you weak in the knees?

What challenges you most- *Intimate* or FORMAL register?

Have you ever stopped to think about why some interpreters whose first language is English still sound like non-native English speakers when voicing? How do we make our voice interpretations sound precise and authentic? What prevents us from producing full-bodied, accurate spoken renditions instead of skeletal simple sentences lacking details?

This workshop provides a comprehensive interactive look at common stumbling blocks interpreters experience when working from Sign to Voice. Participants will examine and put into practice dozens of strategies for improving their voice interpretations. This is not a typical workshop aimed at receptive skill building. This training will require participants to step outside of their comfort zones to experiment during group activities. Lecture material in addition to video and live model demonstrations will challenge participants as they incorporate numerous strategies into their work. The target audience is interpreters of all skill levels. The strategies taught will be from simple to intricate, so there will be something for everyone!

At the end of this training attendees will be able to:

- appropriately incorporate aspects of spoken language into voice interpretations to make them sound natural to the listener
- explain the role of memory and how the effects of the body's stress response impact the brain's ability to process language
- identify and use compression and expansion strategies appropriately in English
- identify, define, and use the five registers of language
- cite and practice techniques to expand English vocabulary and enhance word choices
- identify the five types of errors that occur in interpreted transactions
- cite and practice multiple strategies for preventing miscues
- cite and practice various strategies for correcting errors
- identify and appropriately produce certain grammatical features of English
- recognize specific nonmanuals used in ASL that are often overlooked
- recognize constructed dialogue (role shifting) in ASL and choose the appropriate form of voice production to match specific settings and registers
- identify the best strategies for particular settings (VRI/VRS, platform, mental health, etc.)

The Presenter: Laurie Cribb, CI, CT, SC:L, NIC Master. After attending Maryville College in East Tennessee, she began her career as a freelance interpreter in Knoxville. A few years later, she moved to Nashville to join the staff of Bridges (formerly the League for the Deaf and Hard of Hearing & EAR Foundation), a not-for-profit agency, where she is currently the Senior Staff Interpreter/Intern Supervisor. She has been a professional community interpreter for 14 years and is in her fifth year as a VRS interpreter. Ms. Cribb has presented numerous workshops on topics such as ethics, interpreting in religious settings, voice interpreting, and legal interpreting. She has been active and held officer positions on the state (TRID) and local (NTRID) levels. She was the recipient of the 2006 Region II President's Choice Award. In her free time she enjoys reading, participating in all things musical, and spending time with her two dogs.

Friday, June 4, 2010 .45 CEU Saturday, June 5, 2010 .65 CEU

3:30-8:15 pm Central time (one 15 minute break) **9:00am – 5:00pm** Central time (2 ten minute breaks & **Lunch ON YOUR OWN**)

Register online www.hearingbridges.org Visa & MC accepted \$40 Deadline May 27th



This workshop is worth a total of 1.1 CEUs in Professional Studies at the "Some" Content Level of knowledge. JCIL Deaf & Hard of Hearing Services is an approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities.



This workshop will be presented in spoken English. Persons needing "reasonable accommodations" to participate fully in this training please submit your requests in writing by May 20, 2010 along with your registration fee. We cannot guarantee that requests received after this date will be filled. Cancellations or requests for refunds must be made via email by April 30 to LC@hearingbridges.org Questions? 615-248-8828 V/TTY

This training will be held at Bridges at 415 Fourth Avenue South, Nashville, TN 37201. Bridges is the tan brick building on the corner of Peabody Street and Fourth Avenue South two blocks from the Country Music Hall of Fame in downtown Nashville. Please park in the back lot leaving front spaces open for those who cannot climb the stairs.